

# **ANNE-CHARLOTTE SIGNORET**

## **ESPERIENZE PROFESSIONALI**

### **INSEGNAMENTO LINGUA FRANCESE**

- **Corsi universitari:**

- Lettorato e corsi per l'idoneità linguistica, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Centro Linguistico di Ateneo, da febbraio 1999 ad oggi.
- Corsi Erasmus, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", intensivi estivi 2009, 2010, 2011, 2012, 2014; semestrali 2015, 2016.
- Laboratorio di glottodidattica per il Tirocinio Formativo Attivo (A.A. 2012/13) e per i Percorsi Abilitanti Speciali (A.A. 2013/14) , Università degli Studi di Roma "Tor Vergata".
- Docenza a contratto, "LUISS Guido Carli", Libera Università Internazionale degli Studi Sociali, Facoltà di Economia, Roma, dal 1991 al 31 ottobre 2006.
- Docenza a contratto, "LUISS Guido Carli", Libera Università Internazionale degli Studi Sociali, Facoltà di Scienze Politiche, Roma, Laurea magistrale, I semestre 2005/2006.
- Lettorato, Università degli Studi di Cassino, Facoltà di Lettere e Filosofia, maggio 1998-febbraio 1999.

- **Corsi per adulti:**

- Centro Studi "Saint-Louis-de-France", Roma, 1990-1995.
- UPTER, Roma Sud, Palestrina, marzo-maggio 2007.

- **Corsi aziendali:**

- Interlingue - School of languages, Roma, 1989-1990.
- Lead On S.r.l., Roma, 1995-1996.
- Palladio School, Centro studi formazione professionale, Palestrina, 2014-2015.

- **Corsi di traduzione e interpretariato**

- Seminario di traduzione (italiano/francese - francese/italiano), Centro Studi "Saint-Louis-de-France", Roma, 1991-1995.

## TRADUZIONI (italiano/francese - francese/italiano)

### Traduzioni tecniche, scientifiche:

- Editing Service, agenzia di traduzioni, Roma;
- Edu.Co. – Educational Courseware, associazione culturale, Roma;
- Istituto di Neuropsichiatria Infantile, Università di Roma “La Sapienza”;
- C.I.A. – Confederazione Italiana Agricoltori, Roma;
- “Bolina”, Editrice Incontri Nautici, Roma;
- “Archéologie Nouvelle”, rivista mensile, Paris;
- Lynx s.r.l., strumenti e prodotti multimediali, Roma;

## PUBBLICAZIONI

### Didattica:

- Coautrice del secondo volume del metodo di lingua francese “Savoir-dire, Savoir faire”, Zanichelli, Bologna, ottobre 2008.
- Coautrice del Modulo “Introduzione alla didattica del francese lingua straniera” e del modulo “Lingua orale, comprensione e produzione” del Master on line in Didattica della lingua Francese, Scuola IaD, Università degli Studi “Tor Vergata” e BAICR Sistema Cultura, 2005.
- Coautrice del *Dizionario Parlante* Italo-Francese, De Agostini Multimedia, Roma, 1998.
- Autrice dell’articolo *Ci capisco un’acca* pubblicato in “TxI”, Rivista del Corso di perfezionamento a distanza in Tecnologie per l’Insegnamento, Dipartimento delle Scienze dell’Educazione, Università degli Studi di Roma Tre, aprile 1998.
- Coautrice del metodo interattivo di lingua francese *Français Interactif*, De Agostini Multimedia, Roma, 1997.

### Traduzioni letterarie:

- Traduttrice di *Le Vercors et la zone libre de l’Alto Tortonese; récits, mémoire, histoire*, Anna Balzarro, L’Harmattan, collection logiques historiques, Paris, 2002.
- Collaborazione alla traduzione francese di *A vöröslámpás ház* (La maison à la lanterne rouge), Sándor Hunyady, Ed. IN FINE, Paris, 1994.
- Traduzione dei dialoghi dei film “Mon père, ce héros”, “J’embrasse pas” e “La belle histoire” per il doppiaggio in italiano, 1991-1992.

## TITOLI E FORMAZIONE

- Laurea (Maîtrise) in lingua e letteratura italiana con tesi dal titolo “Travestimenti dei personaggi e dei luoghi nella Gerusalemme Liberata”, relatore Prof. A.C. Fiorato, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, 1989.
- Menzione *Francese – Lingua Straniera* aggiuntiva alla “Licence” in *Lingue moderne straniere: Italiano*, Université de la Sorbonne Nouvelle – Paris III, 1989.
- Diploma di lingua ungherese (DULCO), Institut National des Langues Orientales, Paris, 1989.
- Attestato di partecipazione al corso “Diventare autore di un corso online”, corsi.altrascuola.it, Roma, 2007.
- Attestato di partecipazione al corso “Diventare tutor di un corso online”, corsi.altrascuola.it, Roma, 2007.